



# 中华人民共和国国家标准

GB/T 35853.7—2018/ISO 5843-8:1988

---

## 航空航天等效术语表 第7部分：飞行器可靠性

List of aerospace equivalent terms—  
Part 7: Aircraft reliability

(ISO 5843-8:1988, Aerospace—List of equivalent terms—  
Part 8:Aircraft reliability, IDT)

2018-03-15 发布

2018-10-01 实施

---

中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局 发布  
中国国家标准化管理委员会

## 前 言

GB/T 35853《航空航天等效术语表》分为九个部分：

- 第 1 部分：航空电气设备；
- 第 2 部分：航空航天用铆钉；
- 第 3 部分：航空航天用螺钉和螺母；
- 第 4 部分：飞行动力学；
- 第 5 部分：飞行器设备环境和工作条件；
- 第 6 部分：标准大气；
- 第 7 部分：飞行器可靠性；
- 第 8 部分：飞行器；
- 第 9 部分：飞行器结构。

本部分为 GB/T 35853 的第 7 部分。

本部分按照 GB/T 1.1—2009 给出的规则起草。

本部分使用翻译法等同采用 ISO 5843-8:1988《航空航天 等效术语表 第 8 部分：飞行器可靠性》。

本部分做了下列编辑性修改：

- 将标准名称改为“航空航天等效术语表 第 7 部分：飞行器可靠性”。

本部分由中国航空工业集团公司提出。

本部分由全国航空器标准化技术委员会(SAC/TC 435)归口。

本部分起草单位：中国航空综合技术研究所。

本部分主要起草人：罗学刚、曾晨晖、高龙。

# 航空航天等效术语表

## 第 7 部分：飞行器可靠性

### 1 范围

GB/T 35853 界定了航空航天设施领域使用的等效术语表。本部分给出了与飞行器可靠性相关的术语。

注：ISO 5843 的本部分术语除按国际标准化组织(ISO)三种官方语言(英语、法语、俄语)给出外,还给出了德语的等效术语。这些术语已包含在 ISO 技术委员会 ISO/TC 20 的申请中,并在德国成员机构(DIN)的负责下出版。然而,仅按官方语言给出的术语才能作为 ISO 术语。

### 2 等效术语表

序号	中文	英文	法文	俄文	德文
<b>A</b>					
1	任务中止	abort of mission	non-exécution d'une mission ou d'un vol	невыполнение задания	Einsatzabbruch
2	加速试验	accelerated test	essais accélérés	ускоренное испытание	beschleunigte Prüfung; zeitraffende Prüfung
3	可达性系数	accessibility factor	facteur d'accessibilité	коэффициент доступности	Zugänglichkeitsfaktor
4	主动冗余	active redundancy	redundance active	нагруженный резерв; резервирование замещением	aktive Redundanz
5	适航性	airworthiness	navigabilité	летная годность	Lufttüchtigkeit
6	年利用率	annual utilization	utilisation annuelle (en heures)	годовой налет	Jahresnutzung
7	适用性控制	applicability control	aptitude au contrôle	контроль годности и приема	Anwendbarkeitskontrolle
8	可控使用	attended operation; controlled service use; field performance programme	exploitation contrôlée	подконтрольная эксплуатация	kontrollierter Betrieb
9	可用性	availability	(taux de) disponibilité	коэффициент готовности	Verfügbarkeit
<b>C</b>					
10	取消飞行	cancellation of flight; flight cancellation	annulation de vol	отмена полета; отстранение от полета	Flugannullierung